

STILL / YET / ALREADY

Para falarmos de eventos iniciados no passado, temos duas palavras bastante comuns na língua inglesa.

STILL // YET

Apesar de seus significados serem aparentemente os mesmos, essas palavras são usadas de maneiras bem diferentes.

Observe a frase abaixo:

My boyfriend and I are still together. We have been best friends since high school.

O meu namorado e eu ainda estamos juntos. Nós somos melhores amigos desde o Ensino Médio.

Still mostra uma ação ou situação contínua.

Yet mostra que algo está em andamento, mas tem previsão para encerrar logo (ou espera-se que encerre logo).

Vamos entender mais a fundo:

STILL

Sentidos de **STILL**

1. *Still* enfatiza a continuidade de alguma situação.

Pode ser usado para dizer que algo continua, mesmo que seja uma situação indesejada:

Even after all these years, my brother and I still can't get along.

Mesmo depois de todos esses anos, o meu irmão e eu ainda não nos damos bem.

Também é útil para situações que queremos expressar alguma impaciência:

We're still trying to buy that house!

Nós ainda estamos tentando comprar aquela casa!

Still também pode ser utilizado para expressar que, apesar de tudo, a situação permanece:

We offered more money, but they still don't want to sell it.

Nós oferecemos mais dinheiro, mas eles ainda não querem vender.

2. *Still* também pode ser usado no sentido de “mesmo assim”:

I hate my birthday. Still, my mom makes me a cake every year.

Eu odeio o meu aniversário. Mesmo assim, a minha mãe faz um bolo pra mim todo ano.

POSIÇÃO NA FRASE

Em geral, ***Still*** é utilizado *antes* dos verbos.

*I **still** love you.*

Eu ainda te amo.

Do you **still** love me?

Você ainda me ama?

É utilizado *depois do verbo to be.*

I'm **still** in love with you.

Eu ainda estou apaixonado/a por você.

Are you **still** in love with me?

Você ainda está apaixonado/a por mim?

Still também é posicionado *depois de verbos modais*, que são verbos com uma estrutura especial na língua (can, could, may, might, will, would, should, must)

I can still love you.

Eu ainda consigo te amar.

Can you still love me?

Você ainda consegue me amar?

YET

Sentidos de **YET**

1. *Yet* indica que algo está prestes a acontecer ou ser encerrado.

Nesse sentido, é muito utilizado em frases negativas ou perguntas.

I haven't seen "Joker" yet.

Eu ainda não vi "Coringa" - mas pretendo resolver isso logo.

Hasn't he proposed yet?

Ele "ainda não" te pediu em casamento? - mas há uma expectativa de que isso vá ocorrer em breve.

2. É muito comum usar *yet* para expressar uma grande impaciência (mais forte que “still”) sobre algo não ter ocorrido ainda.

Em frases negativas, essa impaciência é ainda maior, pois indica que já se espera uma resposta indesejada.

Are they home yet?

Eles “ainda não” estão em casa?

Haven't they arrived yet?

Eles ainda não chegaram?

3. Em frases afirmativas, *yet* expressa algum pessimismo ou omissão de informações.

Ou seja, mostra que algo está em andamento, mas não se espera que aquilo continue por muito mais tempo.

We have some money left yet.

Nós ainda temos algum dinheiro sobrando - mas na verdade acho que isso não vai durar muito.

There's a lot of work to be done yet.

Ainda tem muito trabalho a ser feito - na verdade, acho que já estamos terminando.

4. *Yet* também pode significar “até o momento” ou “até agora”.

Nessas situações, é comum ele acompanhar superlativos, ou seja, “the best” (o melhor), “the fastest” (o mais rápido), etc.

This birthday party was my best yet.

Essa foi a minha melhor festa de aniversário até agora.

That's the best song he has ever written yet.

Essa é a melhor música que ela produziu até o momento.

5. *Yet* também pode ter o sentido de “mas” ou “mesmo assim”.

Nesses casos, normalmente se usa “and yet”.

He thought he was a fraud and yet he got a promotion.

Ele achava que era uma fraude e mesmo assim ele conseguiu uma promoção.

We have so many things to do and yet so little time.

Nós temos tantas coisas para fazer mas tão pouco tempo.

POSIÇÃO NA FRASE

A posição de ***yet*** é mais simples do que de ***still***. Isso acontece porque, na maioria das vezes, ***yet*** aparece somente no final da frase.

ALREADY

Você deve ter percebido que, em várias situações, seria possível traduzir **“yet”** como **“já”**, não é? Reveja esses exemplos:

Has he proposed yet?

Ele já te pediu em casamento?

Are they home yet?

Eles já estão em casa?

Apesar de a língua portuguesa permitir a tradução dessas frases para “já”, é preciso entender a diferença entre:

YET // ALREADY

Already enfatiza que os eventos *já aconteceram*, já estão concluídos.

Yet, como vimos, está relacionado a acontecimentos em andamento no presente, que se espera que serão encerrados/resolvidos logo.

Já ***still*** indica acontecimentos que ainda estão em andamento, sem previsão ou expectativa para serem concluídos.

Sentidos de **ALREADY**

1. *Already* é muito útil para nos referirmos a ações que já estão concluídas.

I've already finished my chores.

Eu já terminei as minhas tarefas.

The family is already here, we can start our celebration.

A família já está aqui, nós podemos iniciar a comemoração.

2. *Already* é muito usado para dizer que algo aconteceu primeiro.

Ou seja, ao relatar uma sequência de acontecimentos, *already* indica a ordem, algo que “já tinha acontecido”.

The movie had already ended when we arrived at the theater.

O filme já tinha acabado quando nós chegamos ao cinema.

We had already brushed our teeth when we decided to have some more cake.

Nós já tínhamos escovado nossos dentes quando decidimos comer mais um pouco de bolo.

3. *Already* também é muito utilizado para expressar surpresa sobre acontecimentos passados (recentes ou não), pois não se esperava que eles já tivessem ocorrido.

Has he proposed already?

Ele já te pediu em casamento?

- nesse caso, a pessoa está se referindo a uma ação que já deve ter ocorrido, mas que ninguém esperava. É diferente do uso de “yet”, que indica que algo ainda está em andamento, ou seja, o rapaz ainda não fez o pedido.

Is it noon already??

Já é meio-dia??

POSIÇÃO NA FRASE

Só colocamos ***already*** no início da frase quando ela está inserida em uma situação bastante formal.

Already our sales have put us in the first place.

As nossas vendas já nos colocaram em primeiro lugar.

Colocamos already na frente dos verbos em geral, e depois do verb to be.

We're already here, let's begin?

Nós já estamos aqui, vamos começar?

She has already made her bed.

Ela já arrumou a cama dela.

Posicionamos already no final da frase para atribuir uma ênfase maior. Isso é bastante comum na fala informal.

Have you finished your homework already?

Você já terminou seu dever de casa?

Are you on your way already?

Você já está a caminho?